

Dictons

L'evê nó fé mi dè mâ, Ke le tsâtin nó fé dè bîn.	<i>L'hiver fait davantage de dégât, que le printemps fait de bien</i>
L'evê i'è pâ bathâ, Che vîn pâ vitó, vîndrè tâ.	<i>L'hiver n'est pas batard, s'il ne vient pas vite, il viendra tard</i>
Che janvier fé mi dè pacote ke dè yache, Le pinot farè la gremache	<i>Si janvier fait davantage de boue que de glace, le vin fera la grimace</i>
Ché ke taille à chint Aubin, l'a tolon cha vegne è cho'in dè vîn.	<i>Celui qui taille à St Aubin, aura toujours sa vigne et souvent du vin</i>
A chin Zorzó chein'ma t'oun orzó, A chin Marc i'è troua tâ.	<i>A la st Georges sème ton orge, (23 avril) à la St Marc il sera trop tard (25 avril)</i>
Dèan chin Jian, plóze benicha, Apré chin Jian plóze maudeite.	<i>Avant la St Jean, pluie bénite, après la St Jean pluie maudite</i>
Tan d'óóre dè cholèt à la Tossain Tan dè chenan'ne à choflà i man.	<i>Tant d'heures ensoleillées à la Toussaint, tant de semaines à se chauffer les mains</i>
Kan oun vei oun evê dèan Noël, Oun è chioú d'in èrre dau.	<i>Quand on voit un hiver avant Noël, on est sûr d'en voir deux</i>
Lè j'ou k'in la péla tó mè, Farin jiami dè polèt.	<i>Les œufs que tu mets dans la casserole, ne feront jamais de coq</i>
Cór preuzó è lon denâ, Aou chin nó charin pâ dannâ.	<i>Court sermon et long repas, avec ça nous ne serons pas damnés</i>
Che tó nóre pâ lo tsat, Faudrè nourri la rata.	<i>Celui qui ne nourrit pas son chat, devra nourrir la souris</i>
Ché ke ch'indróme aou choun tsîn, Chè dinsonne aou lè pouze	<i>Celui qui s'endort avec son chien, Se réveille avec des puces.</i>

Ché ke i'a pâ dè feune, Chè gabe dè la pithâ	<i>Celui qui n'a pas de femme, se vante de la battre</i>
Ché ke plan va, loin tsemene	<i>Celui qui va bien, va loin</i>
Pira ke robate kóille pâ dè moffa	<i>Pierre qui roule n'amasse pas mousse</i>
Kan tui ch'eizon, nioun coumpâre	<i>Quand tout le monde s'aide, personne n'a de peine</i>
Chin ke vîn pè rapeuna, torne parti in róauna	<i>Ce qui vient par rapine, repart en ravine</i>
L'infê, i'è pâ fé po lè tsïn	<i>L'enfer n'appartient pas aux chiens</i>
Le bósseuille chóóte pâ loin dou tron	<i>La sciure ne tombe pas loin du tronc</i>
Ché ke faya chè fé, le lóó lo peuke	<i>Celui qui fait la bête en supporte les conséquences</i>
Le zeneuille ke peuke pâ, mârke ke i'a pâ fan	<i>La poule qui ne mange pas indique qu'elle n'a pas faim</i>
Ché ke bien farè, bien trouèrè	<i>Celui qui fait bien sera récompensé</i>
Ché ke fé bien chè lètse, ché ke fé rin chè chètse	<i>Celui qui fait bien se lèche, (les babines), celui qui ne fait rien en crève</i>
Ché k'atseute oun anlióúre, atseute pâ rin ke lè tseeuille	<i>Celui qui achète une maison, N'achète pas que les chevilles (aussi les charges)</i>
Ché ke i'è dè parin ou diâbló, i'a plache in infê	<i>Celui qui est de parenté avec le diable a sa place en enfer</i>
Ché ke i'ouú rin fére po lè j'âtro, fé rin por luic	<i>Celui qui ne fait rien pour les autres, ne fait rien pour lui-même</i>